Omena muistoja

Inkerin kulttuuriseurassa pidettiin kolme tapaamista, jossa luettiin Philippe Delermin tarina "Omenoiden tuoksu” ja keskusteltiin sen herättämistä mielikuvista. Kaikkiaan osallistujia oli 24. Ensimmäinen oli 27.10. Helsingissä, toinen Pietarissa 21.11.2012 ja kolmas Saimaanharjulla.

Lyhyen aiheen esittelyn jälkeen tarina luettiin, jonka jälkeen käytiin epävirallinen keskustelu. Lähes jokainen kertoi muistojaan, vain muutama oli hiljaa. (Syynä oli puutteellinen Suomen kieli.) Keskustelut nauhoitettiin ja litteroitiin jälkeenpäin.

Pietari 21.11.2012

Mari kertoi, kun hän karkotusaikana asui Kazakstanissa, jossa hän työskenteli 40 vuotta prikatiirina sovhoosissa, joissa kasvatettiin omenia, aprikooseja, viinirypäleitä ja päärynöitä. Lepsuudenkodissa ei ollut omenoita, mutta Kazakstanin vuosien aikana omenien tuoksi haju on tarttunut hänen mieleensä, joskus jopa liikaakin.

Aune jatkoi kertomalla, että Kazakstan on omenoiden kotimaa. Alma Ata - tarkoittaa "Omenoiden Isä". Kazakstanin vuoristossa kasvaa luonnonvaraisia omenapuita, joista tutkijat jalostavat uusia lajikkeita.

Mutta kaikilla ei ole omenamuistoja. Monet heistä ovat asuneet alueella, jossa omenapuut eivät menesty tai niitä ei ole kasvatettu. Esimerkiksi Neuvosto- Karjalassa ei ollut omenapuita, koska. Moskova oli päättänyt, että Karjalassa kasvatettiin vain perunoita.

Aili muistaa, kuinka hän söi omenoita, kun perhe oli lomalla Virossa.

Virossa kasvoi omenoita. Nina muistaa, miten omenat käärittiin syksyllä paperiin ja tuotiin sisälle. Talvella niistä oli tullut makeita.

Omenat muistuttavat Helmiä lokakuusta ja syntymäpäivästä, kun äiti ja täti paistoivat niistä "sarlotkaa"-piirakkaa. Nyt ei ole äitiä, ei täti, vain kaksi vanhaa omenapuuta puutarhassa.

Nina muistaa, että hänen lapsuuskylässään oli iso omena puutarha, mutta sodan aikana puut paloivat. Kun he palasivat karkotuksesta vuonna 1957, istutettiin paljon uusia omenapuita, mutta useimmat puut paleltuivat.

Valentina kertoi, miten kaksi vuotta sitten hänen vanha omenapuunsa oli kaatunut myrskyssä. Juuret nousivat ylös, mutta hän peitti juuret mullalla ja niistä kasvoi uusi verso. Syksyllä kypsyivät ensimmäiset omenat.

Helsinki 27.10.2012

Tarina muistuttaa Irjaa hänen lapsuuden kodistaan. Ja kellarista. Perheellä oli maatalo ja kellariin oli varastoitu perunoita ja punajuuria. Irja muistaa kellarin hajun, kun hänen piti mennä hakemaan sieltä punajuuria. Maa oli hiekkaista ja siellä kasvoi vain perunaa ja punajuurta, ei omenapuita.

Elsa ei muista kellarissa omenoiden tuoksua. Vain kosteuden ja homeen hajun. Kolhoosin kellarissa ei saanut säilyttää omaa satoa. Omat perunat ja omenat säilytettiin sisällä. Myöhemmin Virossa asuessa kellarissa säilytettiin työkoneita ja lastenvaunuja. Vuonna 1978 Tartossa oli tulva. Vettä tuli kaikkialle. Jopa pieni vauva kellui patjalla. Elsalla oli 28 km matka työpaikalle. Hän suorastaan tärisi kylmästä päästessään töihin.

Aune U. kertoi pienestä mökistään Virossa.. Tänä vuonna oli valtava määrä omenoita, kaikki puut olivat täynnä. Osa omenista tuotiin Suomeen, osa lahjoitettiin ystäville. Mutta useimmilla oli omat puut. Aune melkein itki, kun joutui hautaamaan omenoita. Helsingissäkään ei ole säilytyspaikka. Ei kellaria. Parvekkeella tulee liian kylmä. Tilanne on sama kuin olla liian rikas. Niin stressaavaa.

Galina on asunut Virossa, jossa oli omenapuita. Omenoista keitettiin hilloa ja syötiin koko vuosi.

Aune K:lla on kolme muistoja liittyviä omenoita. Vanha omenapuu mummolan puutarhassa. Omenat käärittiin paperien ja vietiin laatikossa kellariin. Joulun aikaan omenat olivat kypsiä ja niitä ripustettiin joulukuuseen. Täti viipaloi omenoita ja ripusti niitä kuivumaan saliin, jota lämmitettiin vain, kun oli vieraita. Joka kerta, kun Aune näkee Antonofka-omenan, mummola tulee mieleen.

Aune kävi maalaiskoulua ja jokaisen oppilaan piti kerätä 5 litraa puolukoita, josta keitettiin puuroa koulussa. Aune yritti vaihtaa puolukat ja omenoihin, mutta se ei onnistunut.

Muut muisti

Aunen kesäpaikalla on vanhoja omenapuita. Alueella sijaitsee Suomen suurin omenatarha 10 000 puuta.. Hyvinä vuosina kaikilla on liikaa omenoita. Yksi naapuri haki lampaita syömään pudonneita omenoita. Toinen naapuri laittoi omenoita koriin portin pieleen ja kirjoitti lapun: Ota tästä! Illalla omenat jäivät, mutta kori oli viety..

Saimaanharju 1.12.2012

Saimaanharjun ryhmän muistot liittyivät myös omenoiden tuoksuun ja omenoista valmistettuihin herkkuihin..



Ingrian Cultural Association

Apple memories

Ingrian Cultural Association had three meetings, where the story “The Smell of Apples” of Philippe Delerm was read and discussed by different audience, total number of which were 24. The first was on 27.10. in Helsinki with Ingrian remigrants and their Finnish friends, the second was in St. Petersburg on 21.11.2012 with 16 Ingrian Finns living in St. Petersburg and the third in Saimaanharju among South-Carelian seniors.

After a short briefing the story was read, after which started informal discussion. Almost everyone told their memories trigged by the story, only a few didn’t participate. (The reason was lack of the Finnish language.) The discussions was recorded and transcribed by the group leader.

St. Petersburg 21.11.2012

Mari recalled her past, when she was deported in Kazakhstan and worked 40 years as a foreman in a large state farm, where was grown apples, apricots, grapefruits and pears. In her childhood there were no apples, no memories of them, but during the Kazakhstan years the smell of apples stuck in her mind. Sometimes even too much.

Aune continued the discussion with the information that Kazakhstan is the homeland of apples. Alma Ata – means “the father of the apples”. In the mountains in Kazakhstan are growing wild apple trees, of which scientists have bread new varieties.

But apples do not belong to memories of all participants. Many of them had lived in the area where apple trees did not prosper or grown. For example in Soviet Carelia were no apple trees because of the national policy. Moscow had decided that in Carelia only potatoes were grown.
Aili remembers how she ate apples when the family was in holiday in Estonia.

In Estonia apples were grown. Nina remembers autumns and the how the apples were wrapped in the paper and brought inside. In the winter they became sweet.

Apples remind Helmi of October and birthday, when they baked “sarlotka”-pie of the apples by Helmi’s aunt and mother. Now there is no mother, no aunt, only two old apple trees in the garden.

Nina remembers that in her childhood there was a big apple garden in her home village, but during the war the trees were burned. When they returned from the deportation in 1957 planted a lot of new apple trees , but most of the trees were frozen.

Valentina told how two years ago her old apple tree was fallen down in a storm. The roots were raised a new offshoot and in the autumn it had really big sweet apples.

Helsinki 27.10.2012

The story of apples reminds Irja of her childhood home. And the cellar. The family had a farm house and in the cellar there were stored potatoes and beetroots. Irja remembers the smell of the cellar when she had to go there to bring beetroots. The land was sandy and there grew only potatoes and beetroots, no apples.

Elsa cannot remember the smell of apples in the cellar. Only the smell of humidity and mold. The cellar was for the collective farm, the workers were not allowed to store there their own harvest. Own potatoes and apples were stored in the living rooms. Later in Estonia the cellar was reserved for machines and baby carriages. In 1978 in Tartu was a huge flood. Water came everywhere. Even a little baby floated on a mattress. Elsa had 28 km to the working place. She was shivering with the cold when she got there.

Aune U. told of her small summer cottage in Estonia. This year there were a huge amount of apples, all the trees were full of them. Some of them were brought to Finland, some donated to friends. But most of them had their own trees. Aune almost cried, when she had to bury apples. And in Helsinki. There is no place to store them. No cellar. In the balcony there will become too cold. Aune thinks that it is same as to be too rich. So stressful.

Galina. When she lived in Estonia, they had apple trees and they cooked jam and ate it all the year.

Aune K. had three memories related to apples. An old apple tree in her grandmothers’ garden. They wrapped apples in the paper and took the box in the cellar. In the Christmas time the apples were ripe and they hang them in the Christmas tree. Aunes aunt sliced apples and hang them to dry in the hall, which was not warmed up normally, only when they had guests. Every time Aune sees an Antonofka-apple, she remembers her grandmother. In the neighborhood there was apple tree with red apples. Aune wanted to steal some, but had no courage. She went to a country side school. Every pupil had to pick 5 liters cowberries in the woods, so that the cook could make porridge of them. Aune tried to change cowberries to apples, but it did not succeed.

The other memory

In the garden of Aunes summer villa grow old apple trees. In the area there are located the largest apple garden of 10 000 apple trees in the whole Finland. In good years everyone has too much apples. One of Aunes neighbors invited lambs to eat fallen apples. Another neighbor took a basket of apples by the gate and wrote a sign: Please, take! In the evening the apples were left but the basket was taken away.

Saimaanharju 1.12.2012

The memories of the participants in Saimaanharju were mostly related to the smells and tastes of apple and apple pies, apple, sugar and cinnamon when they were taken out of the oven.

Tuula has worked in a market and she had to wrap apples in a silk paper she licked he r chops, because of the strong smell of the apples.

And Hilja recalled how apple trees growing in the neighborhood appealed to go and “steel” them in the dark.